



Info-Telefon: Myrtil Haefs, Tel. 0761-74976
 Dr. Ruth Mader-Koltay: rumako1@gmx.de
 Benedetta Muccioli: tabita94@hotmail.it
 Luca Di Paolo: dpl.dipaolo@gmail.com
 Francesco Forini: forinif@gmail.com

Ci dedichiamo a
 l'amicizia italo-tedesca
 lo scambio culturale reciproco
 la lingua e la cultura italiana

DANTE ALIGHIERI
Società Friburgo e.V.

Ringraziamo per la gentile collaborazione:



Copertura: Wikimedia Commons (Jastrow).
 Fotos: Wikimedia Commons (Jastrow), pixelio.de (Rosel Eckstein).

Presidente: Myrtil Haefs
 Vicepresidente: Dr. Sascha Berst-Frediani
 Ufficiale culturale: Roberto Toso
 Tesoriere: Friedrich Leeck
 Relazioni pubbliche e corsi di lingua: Myrtil Haefs
 Segretaria: Paola Nezmeskal-Sarti
 Assessori:
 Paola Nezmeskal-Sarti / Roberta Milani-Eder
 Ursula Wihler / Alessandro Spagnuolo

Informazioni:
 Dante Alighieri Gesellschaft Freiburg e.V.
 Myrtil Haefs
 Schwimmbadstr. 19
 79100 Freiburg
 E-Mail: dante-haefs@gmx.de

Tassa annuale: Singolo 30 €; Coppie 50 € (deducibile dalle tasse)
 Contributo per gli studenti: 10 €
 Se ti iscrivi dopo il 01.07. il contributo è dovuto per la prima volta l'anno seguente.
 Sparkasse Freiburg 10031313; BLZ 68050101
 IBAN: DE37 6805 0101 0010 0313 13
 SWIFT-BIC: FRSPDE66XXX

Programma III 2021



SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI
IL MONDO IN ITALIANO

www.rodante.de



Cari membri e amici della Società Dante Alighieri di Friburgo, ci fa molto piacere poter presentare il programma per il trimestre autunno-inverno 2021 – anche se ancora sotto gli effetti della pandemia. È stato estremamente difficile ottenere sale per gli eventi di presenza. Siamo molto contenti tuttavia che questo sia stato possibile. Tutti gli eventi sono soggetti al rispettivo regolamento Corona valido, come la prova „3-G“ e la registrazione in loco.

Poiché il teatro di Friburgo osserva con rigore le disposizioni igieniche di prevenzione, anche quest'anno, molto probabilmente, il nostro pomeriggio d'opera dovrà essere cancellato. Abbiamo prenotato la sala, ma si può supporre che in autunno-inverno aumenteranno nuovamente le infezioni e quindi le condizioni di impraticabilità non cambieranno.

Non solo Corona ci fa delle richieste speciali. Anche il concerto di Natale non potrà essere celebrato nella „Haus zur lieben Hand“ anche quest'anno, perché la sala è in ristrutturazione.

Siamo quindi molto felici di poter svolgere il concerto di Natale nel Kaisersaal dell'Historisches Kaufhaus. Questa è la sala più bella nel centro di Friburgo e potremmo sentirci a nostro agio in un'atmosfera meravigliosa nonostante sia necessario mantenere le distanze regolamentari. Un calice di spumante all'ingresso, che abbiamo programmato con largo anticipo, contribuirà a creare questa magica atmosfera.

Finora abbiamo finanziato il concerto con il bilancio della Società sulla base di donazioni. Quest'anno, a causa dei costi più elevati per la sala, questo non sarà più possibile nella misura massima. Tuttavia, ci siamo sforzati di limitare il prezzo del biglietto d'ingresso e siamo fiduciosi che saremo in grado di tornare al vecchio modo il prossimo anno.

Speriamo che da ora tutti gli eventi possano essere tenuti in presenza.

Anche alcuni punti del programma che erano stati pianificati dal precedente consiglio e che hanno dovuto essere cancellati a causa di Corona possono ora essere recuperati.

Vi salutiamo cordialmente
il comitato esecutivo

PROGRAMMA DELL'EVENTO

Dante – e arte visiva Un concorso d'arte aperto a adulti e bambini

In occasione della ricorrenza del settecentesimo anno dalla morte di Dante Alighieri, la Società Dante Alighieri di Friburgo, con il patrocinio del Consolato Italiano di Friburgo e in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Stoccarda e Vivace Friburgo, invita tutti i soci e tutti gli amici della cultura italiana, bambini o adulti, a creare opere visive, disegni, dipinti o sculture per illustrare le opere del Sommo Poeta.

L'obiettivo è quello di esprimere in queste opere grafiche o scultoree, la creatività originata dalle opere di Dante e interpretati con la personalità di ciascuno e con riferimento al mondo attuale. Le opere dovranno poi essere scansate o fotografate e inviate alla Società Dante Alighieri all'indirizzo Dante.Kunst@gmx.de entro il 30 settembre 2021.



Consolato d'Italia
Friburgo



Cooperazione con Literaturhaus Freiburg,
Bertholdstr. 17

Festival della letteratura al Café Ü – tradotto a Friburgo



A settembre, la Literaturhaus Freiburg realizza il grande progetto „Café Ü“, una mostra, un festival e una piattaforma digitale tutto in uno, con un focus sulla scena locale dei traduttori. Nel corso di dieci giorni, una mostra si concentrerà sul processo creativo e quotidiano della traduzione, e varie letture, discussioni, ecc. approfondiranno singoli aspetti della traduzione o li renderanno accessibili in modo giocoso.

La homepage del festival www.cafe-ü.de contiene l'intero programma.

Domenica 19 settembre dalle 19:30: Inaugurazione

Invito a spumante e tartine

Lunedì 27 settembre, 19:30

Café Ü Kino

„Tradurre“ di Pier Paolo Giarolo

Dr. Sascha Berst-Frediani: discorso di benvenuto

Cosa abbia a che fare la cottura del pane con la traduzione non è, a prima vista, chiaro. Café Ü presenta un approccio speciale al processo creativo della cottura, la trasformazione di molti ingredienti in un insieme coerente. „Tradurre“ di Pier Paolo Giarolo fa parlare dieci traduttori che traducono in italiano, del loro lavoro mentre la pasta è impastata e il pane è cotto.



Lunedì 4 ottobre, ore 19:00

Una cooperazione con il Museo PEAC,
Robert-Bunsen-Str. 5, Friburgo

Con la linea n. 4 in direzione nord e l'autobus
fino alla fermata „Auerstrasse“ direttamente davanti alla casa:
<https://www.peac.digital/besuch/anfahrt>

PEAC

PAUL EGE ART COLLECTION



**Volker Bauermeister – Piero della Francesca
Un pittore del silenzio**

Fu molto lodato – ma poi non fu annoverato tra i grandi assoluti del Rinascimento italiano: Solo negli ultimi cento anni si è intensificato lo studio di Piero della Francesca (c. 1415–1492). I suoi dipinti – come

gli affreschi della „Leggenda della Croce“ ad Arezzo e la tavola della „Flagellazione di Cristo“ conservata a Urbino – pongono enigma apparentemente insolubili all'interpretazione. Ma al di là di tutte le questioni iconografiche e dei discorsi storico-artistici, l'arte pittorica del pittore di Sansepolcro in Toscana era molto efficace nella sua densità formale di rapporti, chiarezza e staticità statuaria. Pochi vecchi maestri hanno avuto una tale influenza sulla pittura modernista.

Ingresso gratuito

Lunedì 18 ottobre – Domenica 24 ottobre

XXI. Settimana della Lingua

Italiana nel Mondo

Dante – L'Italiano



SETTIMANA
DELLA LINGUA
ITALIANA
NEL MONDO



Consolato d'Italia
Friburgo



Lunedì 18 ottobre, ore 19:00

Foyer della casa editrice Herder,
Hermann-Herder-Str. 4 a Friburgo

Visita alla mostra durante gli orari di apertura:
Da martedì a giovedì dalle 9 alle 16; venerdì dalle 9 alle 13

HERDER

Esposizione delle opere di Theodor Zeller

Illustrazioni della „Divina Comedia“ di Dante Alighieri
dall'inferno al paradiso

Benvenuto: Console Federico Ramaioli

Introduzione: Myrtil Haefs

Organizzazione del ricevimento con offerta di spumante:

Weingut Zotz



Giovedì 21 ottobre, ore 19:00

Alemannische Bühne, Gerberau 5 a Friburgo

**Prof. Dr. Hans D. Amadé Esperer – Dante
e il suo frivolo collega Manoello Giudeo**

Benvenuto: Console Federico Ramaioli

Dante, il fondatore dell'identità linguistica italiana e dell'Europa letteraria, ha creato con la Divina Commedia un capolavoro senza tempo che ci ispira ancora 700 anni dopo e, date le follie del nostro tempo, ci tuttora ha molto da dire. Però, chi conosce il contemporaneo ebreo di Dante, Manoello Giudeo altrimenti detto Immanuele di Roma? Anche lui ha scritto una commedia: Ha-Tofet-we-ha-Eden. Cosa lo univa a Dante e cosa li separava, lo venite da sapere dal poeta e traduttore Amadé Esperer in una passeggiata letteraria attraverso l'inferno e il paradiso.

Ingresso gratuito



Sabato 30 ottobre, ore 18:00

Biblioteca cittadina, Münsterplatz 17, Friburgo

**Maria Cristina Tangorra – Dante e gli
artisti, storia di un fascino**

Evento con offerta di spumante

La presenza ininterrotta dei testi di Dante nella poesia, nella musica e nell'arte fino ai giorni nostri indica l'attrazione che le opere del „sommo poeta“ esercitano ancora oggi sugli artisti. La conferenza illustrata presenta prove selezionate di tali incontri utilizzando esempi rinomati delle arti visive, dal Rinascimento italiano alle interpretazioni moderne.

Ingresso per i non soci: € 2,50

Domenica 14 novembre, ore 15:00

Colombi Hotel, Rotteckring 16 a Friburgo

Pomeriggio d'opera con i cantanti del Teatro di Friburgo

Lunedì 22 novembre – Domenica 28 novembre

Settimana della cucina italiana

Giovedì 25 novembre, ore 19:00

Ristorante LA MUCCA, Breisacherstr. 86 a Friburgo

Cena al Ristorante LA MUCCA

In occasione della Settimana della Cucina Italiana, vogliamo offrire qualcosa di speciale per i nostri soci e amici:

Il Ristorante LA MUCCA porta l'autentica cucina italiana a Friburgo. L'ambiente nobile abbinato a vini esclusivi dall'Italia promette un'esperienza di ristorazione unica.

Menù squisiti, tra cui uno vegetariano, saranno preparati per noi. È anche possibile ordinare à la carte.

Il ristorante è facilmente accessibile in tram, e per chi arriva in auto non ci sono problemi di parcheggio.

Si prega di prenotare con: Myrtil Haefs, dante-haefs@gmx.de
o Tel: 0761-74976



Sul nostro **canale Youtube**, saranno messi online dei contributi speciali per questa settimana:



Enrico Bricarello, chef istruttore dell'Istituto Alberghiero di Torino, presenterà **storia della cucina italiana**, rintracciando i passi che hanno contribuito alla creazione di un certo numero di ricette fino alla definizione di „cucina italiana“. Consigliere provinciale e regionale federazione italiana cuochi.



Sabato 27 novembre, ore 18:00
Biblioteca cittadina, Münsterplatz 17, Friburgo
Dr. Guido Giovannini – Raffaello Sanzio
Evento con offerta di spumante
Conferenza in italiano

Raffaello Sanzio (1483–1529) è stato forse il più grande pittore del Rinascimento italiano. Michelangelo e Leonardo furono dei grandi innovatori dell'arte, Raffaello invece ha raggiunto la perfezione dell'arte rinascimentale, senza rivoluzionare la pittura. Nelle sue Madonne, nei suoi ritratti, nelle sue opere, noi leggiamo la grandezza dei personaggi che sono frutto di una magica combinazione di umanità e divinità.

Ingresso per i non soci: € 2,50

Sabato 18 dicembre, ore 18:00

Kaisersaal nel centro storico, Münsterplatz 24 a Friburgo
Concerto di Natale con Aziz Kortel e gli studenti della Musikhochschule Freiburg

Ingresso dalle 17 con una coppa di spumante – è necessaria la prenotazione presso:

Myrtil Haefs, dante-haefs@gmx.de o Tel: 0761-74976

Prima la registrazione, poi il trasferimento della quota d'ingresso: 8 € per i membri/ 12 € per gli amici sul Conto del DAG Freiburg IBAN: DE37 6805 0101 0010 0313 13

A tempo debito sarà inviato un invito separato.



YouTube-Kanal: <https://www.youtube.com/channel/UCcPFww4Snx8PN1fjJ0KWv7Q>
Durante l'autunno-inverno, nuovi contributi saranno aggiunti di volta in volta al nostro canale YouTube. Sarete informati tramite newsletter. Troverete descrizioni dettagliate sul nostro sito web: www.rodante.de.

CORSI DI LINGUA

10 settimane, non durante le vacanze

Dr. Ruth Mader-Koltay

Tutti i corsi alla „Haus auf Kurs“, Baslerstr. 42

Livello intermedio (B1)

Libro di testo Con piacere B1, dalla lezione 3
Martedì 11:00–12:30, dal 05.10.2021

Intermedio (B1)

Libro di testo Con piacere B1, dalla lezione 6
Giovedì 9:00–10:30, dal 07.10.2021

Livello avanzato (B2)

Libro di testo Nuovo Espresso 4, dalla lezione 8
Martedì 9:15–10:45, dal 05.10.2021

Online – Zoom-Conversation per tutti i partecipanti dei corsi di cui sopra

Venerdì 9:00–10:00, dal 08.10.2021

Benedetta Muccioli

Tutti i corsi alla „Haus auf Kurs“, Baslerstr. 42

Corso di conversazione

Lun. 9:30–11:00, dal 20.09.2021

Livello base (A1)

Libro di testo Con piacere A1, dalla lezione 7
Mer. 9:30–11:00, dal 22.09.2021

Livello base (A1)

Libro di testo Con piacere A1, dalla lezione 1 **NUOVO**
Mer. 11:15–12:45, dal 22.09.2021

Francesco Forini

Alla „Haus auf Kurs“, Baslerstr. 42

Livello base (A1)

Libro di testo Amore e cappuccino, dalla lezione 1
Lun. 19:00–20:30, dal 04.10.2021

Luca Di Paolo

Al Centre Culturel, Münsterplatz 11 nel Kornhaus

Livello base (A2)

Libro di testo Con piacere nuovo A2, dalla lezione 5
Martedì 9:30–11:00, dal 21.09.2021

Ogni lezione del 1° corso può essere frequentata senza impegno. Decidete della vostra partecipazione alla fine della lezione.

Costo del corso per 10 settimane

per tutti i corsi con 90 minuti

Tassa per i membri meno il 10 %

Partecipanti	€
8	80,-
7	90,-
6	100,-
5	115,-
4	130,-
3	160,-
2	180,-